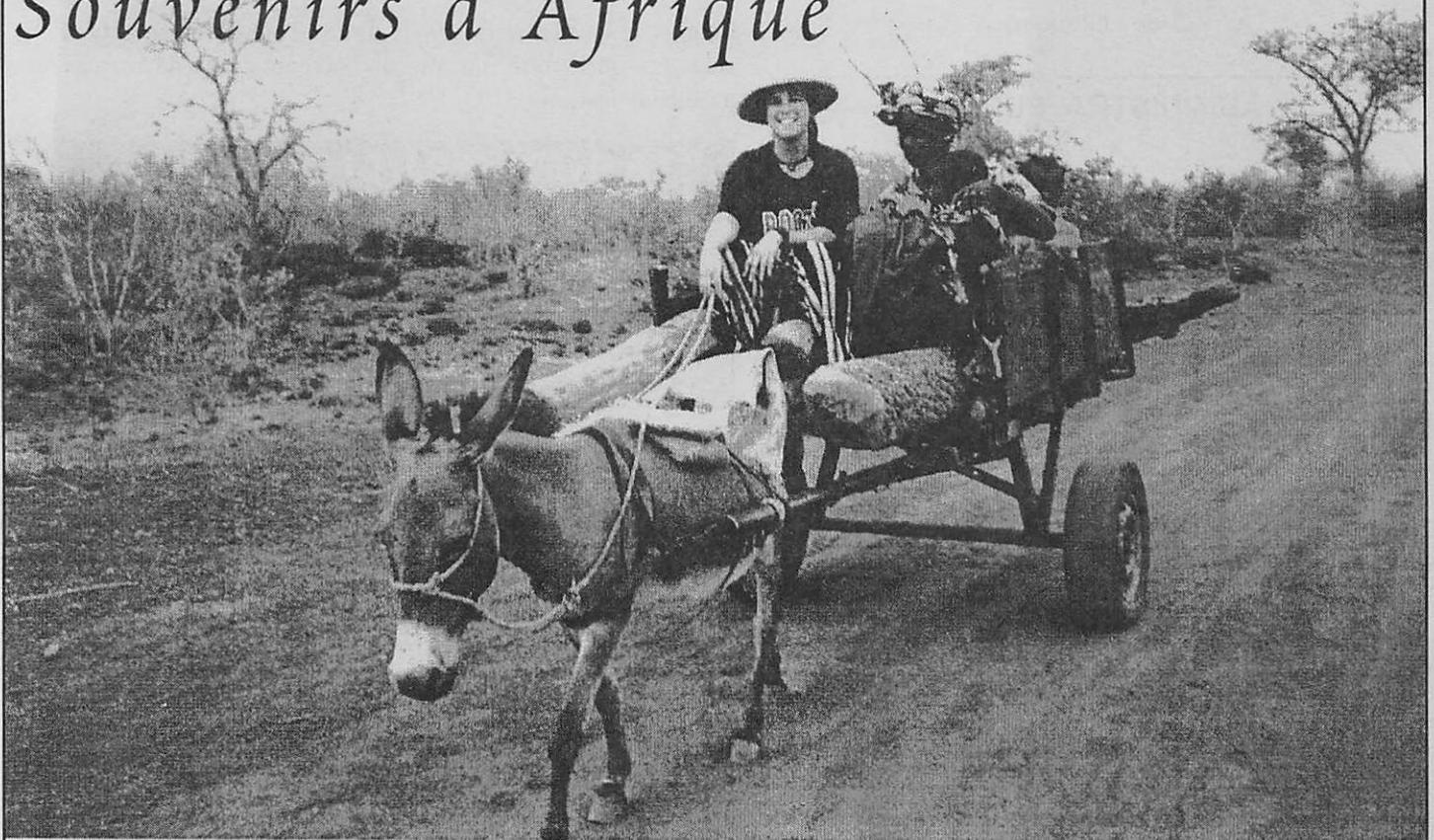


# L'ÉCHO DE ST-FRANÇOIS

Journal Communautaire de Saint-François Vol. 4 n° 9

## Souvenirs d'Afrique



<i>Souvenirs d'Afrique</i> .....	3
<i>Comment ça va?</i> .....	5,6,14
<i>Bibliothèque du Rocher</i> .....	7
<i>Étudiants cherchent emploi</i> .....	8
<i>Parc récréatif: une réalisation bénévole</i> .....	9
<i>Le civisme a sa place</i> .....	10

<i>Chronique pastorale</i> .....	11
<i>Le Défi de la Rivière-du-Sud</i> .....	12,18
<i>Le Raid Pierre-Harvey</i> .....	13,15
<i>L'Échodéco</i> .....	17
<i>Les jeux de L'Écho</i> .....	20
<i>L'Écho municipal</i> .....	23-33

juillet 1997



C.P. 321  
 Saint-François (Québec) — GOR 3A0  
 Tél. et fax: 418-259-2177

Journal *réalisé*  
*bénévolement*  
 ST-FRANÇOIS *communautaire*

**V E U I L L E Z N O T E R**

La date de remise des articles, des publicités et des petites annonces est

le **13** de chaque mois

**ADMINISTRATEURS**

Réjean Cloutier	Président	259-2567
Jean-François Noël	Vice-président	259-7641
Andrée Viens	Trésorière	259-7869
Valérie Savoie	Secrétaire	259-7536

**DIRECTEURS**

Raynald Laflamme	259-2659
Lorraine Lamonde	259-2433
Conrad Lamonde	259-7295

**Publicité**

Réjean Cloutier

**Petites annonces**

Andrée Viens

**Maquette et mise en page**

Raynald Laflamme

**Photo première page**

Jean-François Noël

**Traitement de l'information textuelle**

Valérie Savoie

Andrée Viens

**Correction**

Nathalie Bacon chef d'équipe

**Assemblage**

Lorraine Lamonde chef d'équipe

**Abonnement**

Conrad Lamonde

**Impression**

Imprimerie St-Raphaël

Les lettres ou articles doivent être dûment signés par leur auteur.

Le journal n'assume aucune responsabilité quant aux idées émises dans ses différentes composantes.

De plus, le journal se réserve le droit de rejeter toute lettre à caractère libelleux ou encore de l'abréger ou de la corriger avant publication.

**TARIFS PUBLICITAIRES**

	COÛT MENSUEL	COÛT ANNUEL
Carte d'affaires	10,00\$	96,00\$
1/4 page	15,00\$	144,00\$
1/2 page	30,00\$	288,00\$
1 page	50,00\$	480,00\$
Petite annonce	2,00\$	
<b>ABONNEMENT</b>		
ANNUEL EXTÉRIEUR	3,00\$	24,00\$
GRATUIT POUR TOUS LES RÉSIDENTS DE SAINT-FRANÇOIS		

**N<sup>os</sup> de téléphone importants**

Ambulance ----- 911  
 CLSC Antoine-Rivard ----- 248-1518  
 Feu ----- 911  
 Municipalité ----- 259-7228  
 Centre anti-poison du Québec ----- 1-800-463-5060  
 Tel-Jeunes ----- 1-800-263-2266

**AMECO** Association des  
 médias écrits  
 communautaires  
 du Québec

Distri/bution  
 Asser/mentée  
**AVDA**  
**RPM**édia  
 Placement  
 Réseau de  
**COMMUNAUTAIRE**

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec et du Canada

## MON RETOUR DU MALI ...

Quelques personnes m'avaient répété que l'Afrique pouvait se résumer en une seule phrase: «L'Afrique, c'est magique!» J'avoue qu'elles avaient raison.

Il y a tellement de choses que j'aimerais vous raconter mais... les mots ne suffisent pas toujours. J'ai vécu pendant deux mois dans une famille d'un petit village de 1500 personnes, où il n'y avait absolument rien de comparable à St-François. Tout était tellement différent, je n'avais aucun point de repère avec le Québec. Du côté matériel, il n'y avait rien, mais avec l'accueil chaleureux que les gens de Koniobla nous ont manifesté, nous pouvions oublier tout ce qui nous manquait. Je ne dis pas que ce fut toujours facile parce que j'ai dû passer par plusieurs chocs culturels: les coutumes, la mentalité, la barrière de la langue (bambara), la religion islamique, la nourriture, etc.

J'avais l'impression de renaître à 22 ans, tout en restant la même personne avec mes forces et mes faiblesses.



J'étais toujours entourée d'une dizaine d'enfants, peu importe l'endroit où je me trouvais.

*Je me devais de rester moi-même, mais j'ai appris à me découvrir davantage.*

J'ai dû aller au-delà de la culture que j'avais acquise ici et surtout dépasser le sentiment de toujours vouloir être utile parce qu'au Mali, seulement ta présence est le plus beau cadeau que tu peux offrir.

J'ai été confrontée à toutes sortes d'événements inimaginables, donc j'ai dû faire preuve d'adaptation et d'ouverture d'esprit afin de me sentir chez nous. Grâce aux enfants de Koniobla, j'ai pu m'intégrer plus facilement dans cette nouvelle vie. Pour terminer, mon séjour en Afrique fut un échange interculturel très enrichissant et ce, dans les deux sens, autant pour moi que pour eux. Si je pouvais, je recommencerais tout et je ne changerais rien à ce que j'ai vécu. Ce fut merveilleux!



Nagnouma et Salifou, qui l'accompagnait dans tous ses déplacements. Ce petit garçon de 5 ans faisait partie de ma famille.

Nagnouma Traoré (nom malien)  
Caroline Couture



**BOULANGER DOLAN DENAULT**  
NOTAIRES & CONSEILLERS JURIDIQUES

M<sup>e</sup> MARC BOULANGER  
Notaire

70, rue de l'Anse, Montmagny, Québec, G5V 1G8  
☎ 418-248-1414 • Téléc.: 418-248-8944



*La Maison Funéraire Laurent Normand inc.*

**Pierre Normand, prés.**

**Jean Normand**

**T.D.L.**

**T.D.L.**

116, ave Ste-Julie, Montmagny (Québec) G5V 2M1  
Tél.: 418-248-0545

☎ 418-259-2982

**Laurence Hallé**

TECHNICIENNE EN ADMINISTRATION

☛ Tenue de livre

☛ Impôt, etc.

1222, BOUL. ST-FRANÇOIS OUEST, SAINT-FRANÇOIS, G0R 3A0

*Entretien Ménager*

**D. PAQUET**

Lavage de tapis

- meubles
- murs
- stores

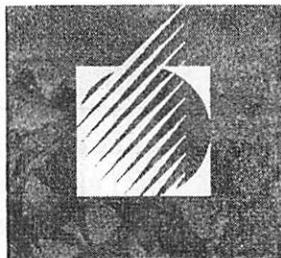
Décapage

Cirage

Etc.

**ESTIMATION GRATUITE**

358, Chemin St-François, Montmagny, Québec — G0R 3A0  
TÉL.: 418-259-2559 FAX: 259-2342



**LOUIS-M. GARANT**  
CONSULTANTS INC.

➤ Les spécialistes en marketing

➤ Parrainage d'entreprises

➤ Aide à la direction lors d'acquisition d'entreprises

➤ Experts-conseils auprès de la haute direction

2, rue Boivin, Saint-François, Qc G0R 3A0  
Tél.: 418-259-2616

## Internet: pour discuter de choses et d'autres

par Jean-François Noël

Vous vous rappelez la chronique du mois dernier, nous avons traité de l'autoroute électronique. Ce mois-ci, nous continuons, mais nous traiterons aussi du courrier électronique, plus communément appelé le E-MAIL.

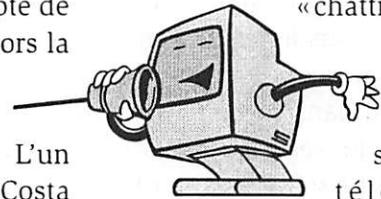
Ainsi, nous avons très rapidement tenté d'expliquer le fonctionnement de base de l'autoroute électronique, mais expliciter en profondeur toutes les possibilités de ce vaste moyen de communication des années 90 demanderait un nombre d'heures très considérable. C'est pourquoi nous continuerons ici de s'introduire que très superficiellement à ce que l'on appelle la technologie Internet.

En plus de nous fournir une banque incroyable et inépuisable d'information de toutes sortes, l'autoroute électronique nous permet également deux autres possibilités intéressantes: le «chatting» et le «E-Mail». Premièrement, le «chatting» nous permet de dialoguer en direct avec des gens de partout dans le monde. Il vous suffit d'utiliser cette opportunité, pour en quelques secondes être en communication avec une autre personne, un peu comme le téléphone, mais sans toutefois payer des frais d'interurbain. Ainsi, à l'écran de votre ordinateur apparaît une foule de noms ou plutôt le plus souvent

des «nicknames» ou surnoms de gens que vous pouvez rejoindre pour discuter de choses et d'autres. Il suffit généralement de sélectionner le nom d'un autre utilisateur; si ce dernier accepte de vous répondre, vous aurez alors la possibilité de vous joindre à une conversation entre deux ou trois utilisateurs. L'un peut être à Paris, l'autre au Costa Rica et vous bien assis chez vous en train de discuter avec ces deux autres utilisateurs. Lorsque vous n'avez pas de but précis en ce qui a trait à votre recherche de discussion, vous pouvez parler de température, de voyage ou du dernier grand prix de Formule 1 et ce, simplement par le biais de votre clavier d'ordinateur. Par ailleurs, il existe aussi des forums de discussion «plus sérieux» sur des sujets spécifiques: le sport, l'informatique, la cuisine, l'écologie, etc. La plupart des gens «chattent» ou échangent en écrivant directement sur leur clavier, un peu comme un dialogue dans un roman. L'un écrit, l'autre répond, et ainsi de suite. Par contre, moyennant quelques accessoires et quelques sous supplémentaires, vous pouvez également communiquer par la voix en branchant un micro à votre ordinateur ou même par voix et image en utilisant une mini-caméra branchée à l'ordinateur pour environ 300\$. Par le fait même, vous pourrez vous parler tout en vous voyant mutuellement

sur l'écran de votre ordinateur et ce, sans même utiliser le clavier. Et oui, nous en sommes rendus là!

Voilà un bref et grossier aperçu de ce que peut être le «chatting», que la plupart des parents qui n'ont qu'une seule ligne téléphonique détestent, non



pas pour les coûts car, sur Internet, il n'y a pas vraiment d'interurbain, mais parce que les adolescents peuvent monopoliser la ligne téléphonique pendant des heures et des heures consécutives, car rappelons-nous que le fonctionnement de l'autoroute électronique nécessite un branchement dans une prise téléphonique pour fonctionner.

Pour ce qui est du «E-Mail» ou du courrier électronique, son fonctionnement s'apparente quelque peu à celui d'un bureau de poste. En effet, il nous suffit de connaître l'adresse électronique d'une personne possédant une boîte de courrier électronique pour lui envoyer une lettre ou un document quelconque et ce, en une fraction de seconde partout dans le monde. Un exemple d'adresse électronique pourrait être *lpfortin@sympatico.qc.ca*. Il suffit alors de taper notre lettre sur notre ordinateur, d'y inscrire l'adresse du destinataire ou des destinataires, car une même lettre peut

Suite à la page 6

## I n t e r n e t

**Suite de la page 5** être envoyée à plusieurs personnes à la fois et voilà, en quelques secondes, notre lettre se retrouve dans le courrier électronique de la personne à qui nous l'avons envoyée 10 secondes avant. Vous vous demandez comment la personne fait alors pour savoir qu'elle a du courrier électronique? Comme nous le faisons chaque jour en allant à la poste... ou presque. La personne ouvre son ordinateur et se rend dans sa boîte aux lettres électronique pour y recueillir ses messages. Il est certain que si une personne ne va jamais vérifier si elle a du courrier, ce dernier s'accumulera, comme au bureau de poste.

De plus en plus d'entreprises utilisent à chaque jour ce nouveau moyen de communication, ce qui normalement par la poste pouvait prendre en moyenne une semaine ne prendra que quelques minutes par le courrier électronique. Par exemple, de plus en plus d'étudiants universitaires font leur projet de fin d'études ou leur thèse à la maison et envoient à leur professeur leurs travaux par courrier électronique, ce dernier le corrige directement et l'envoie par la suite à l'étudiant par le même procédé. Il ne s'agit ici que d'exemples très anodins de ce que permet l'autoroute électronique et plus particulièrement le courrier électronique. Une particularité importante de l'utilisation de l'autoroute électronique est la possibilité d'imprimer pratiquement tout ce qu'on y retrouve. Par le fait même, si la personne à qui vous écrivez a besoin du document de façon écrite, à l'aide de son imprimante, elle n'a qu'à le faire sortir sur papier et s'en servir comme bon lui semble. Par exemple, il y a un site Internet disponible au Québec où on retrouve plus de 2000 recettes de cuisine dont une centaine de nouvelles à chaque semaine, il suffit alors d'imprimer celle qui nous intéresse et voilà en quelques secondes vous avez accès au plus gros livre de recettes sans même avoir à déboursier un sou, ou presque, si on tient compte du coût du papier, de l'encre et de l'abonnement mensuel nécessaire à l'utilisation d'Internet.

**Suite à la page 14**

## Vaut mieux prévenir que guérir

**N'hésitez pas à me contacter pour discuter de cet important traitement préventif: les scellants!**

- › Votre dentiste et votre hygiéniste dentaire peuvent aider à prévenir la carie dentaire en appliquant de la résine de scellement aux dents de vos enfants.
- › La résine de scellement est une matière plastique transparente ou translucide que l'on applique sur les surfaces de mastication des molaires où la carie se produit le plus souvent.
- › Ce sont surtout les enfants qui bénéficient de la protection de la résine de scellement appliquée sur la nouvelle denture permanente.
- › Les molaires permanentes peuvent subir de profondes fissures qu'il est difficile de nettoyer puisque les soies de la brosse à dents ne peuvent atteindre l'intérieur de ces fissures. La plaque et les aliments peuvent alors s'y loger et causer des caries. La résine de scellement agit comme une barrière protégeant ces dents importantes.
- › Il suffit de quelques minutes pour sceller chaque dent, et cette protection dure plusieurs années.

**Il est possible d'enrayer  
la carie dentaire!**

**Clinique Dentaire St-Raphël**

**Dr Louise Baribeau**

**84, Principale, C.P. 100  
Saint-Raphaël (Québec) G0R 4C0**

**(418) 243-2234**



Dans L'Écho du mois de juin, nous vous faisons part de la possibilité de modifier, pour une période donnée, le calendrier de votre bibliothèque. À la suite d'une rencontre avec les bénévoles, il en est ressorti que pour la période d'été, la disponibilité étant moins grande pour la plupart d'entre nous, il conviendrait de diminuer le nombre d'heures d'ouverture.

Voici donc des précisions à ce sujet, lesquelles sont affichées à la porte de votre bibliothèque. L'horaire régulier s'appliquera jusqu'au 9 juillet inclusivement. La bibliothèque sera fermée du dimanche 13 juillet au mercredi 6 août inclusivement et reprendra l'horaire régulier à partir du 10 août (dimanche). La bibliothèque sera donc fermée pour un mois.

Afin de compenser les contraintes occasionnées par ces changements, la **politique du prêt** a été adaptée quant aux dates de retour, et pour la semaine spécifique précédant la fermeture, l'abonné intéressé pourra, les dimanche, lundi et mercredi, c'est-à-dire les 6, 7 et 9 juillet, se prévaloir d'un emprunt de quatre (4) volumes au lieu des deux (2) normalement autorisés. Il va sans dire que vous devrez accorder une attention particulière à la date de retour, si vous ne voulez pas payer une amende. Également la date de retour des emprunts, d'ici la fermeture, tiendra compte de ce mois de fermeture. Si vous avez des questions au sujet des dates de retour ou d'autres éléments, les bénévoles sont là pour vous!

#### UN PETIT NOUVEAU

★ *La vengeance de l'aiglon,*

livre écrit par Denise Rondeau Morin.

Éditée par la maison Le Marginal éditions, cette oeuvre écrite au cours d'une immobilisation forcée à la suite d'un malencontreux accident ne serait, semble-t-il, qu'un début. En effet, d'autres histoires déjà prêtes n'attendent que le bon vouloir d'un éditeur. Madame Rondeau Morin, Magnymontoise d'adoption, n'aurait jamais pensé que son imaginaire lui

## H O R A I R E D ' É T É

ferait vivre de telles aventures, elle qui oeuvrait sagement les deux pieds bien ancrés dans le terre à terre d'une terre! (Source: journaux locaux)

ET D'AUTRES, MOINS NOUVEAUX MAIS ACTUELS ET INTÉRESSANTS!

Ce sont là des livres usagés que le C.R.S.B.P. nous offre à un prix plus que compétitif.

Désormais, ces volumes sont intégrés à notre collection locale et sont disponibles pour vous, selon votre bon plaisir.

- ★ *Le parc jurassique*, de Michael Crichton;
- ★ *Les enfants de Duplessis*, de Pauline Gill;
- ★ *Par-dessus bord*, de Carol Higgins Clark;
- ★ *Nous n'irons plus au bois*, de Mary Higgins Clark;
- ★ *L'île des gauchers*, de Alexandre Jardin;
- ★ *Dolores Claiborne*, de Stephen King;
- ★ *Rue de la soie*, de Régine Desforges;
- ★ *La firme*, de John Grisham;
- ★ *Un jour tu verras*, de Mary Higgins Clark;
- ★ *Souviens-toi*, de Mary Higgins Clark;
- ★ *Debout la vie*, de Michel Jasmin;
- ★ *Le poids des ombres*, de Marie Laberge;
- ★ *Le rêve de Rose-Anna Vachon*, de Roger Lacasse;
- ★ *L'Alliance de la Brebis*, de Gabrielle Lavallée;
- ★ *La Vallée Arc-en-ciel*, de Lucy Maud Montgomery;
- ★ *Ma vie comme rivière, tome 4*, de Simone Monet-Chartrand.

Et si vous regardez dans les numéros antérieurs de L'Écho, vous constaterez que plusieurs autres titres sont aussi à votre disposition. Ils n'attendent que d'être choisis pour vous procurer un plaisir de lire renouvelé. Et pour terminer, un bon été à tous. Soyez heureux!

Pour les Communications,  
Renée Legault



**Fenêtres Montmagny inc.**

C.P. 160, St-François, Montmagny (Québec) G0R 3A0

Bur.: (418) 259-7763      Qué.: (418) 692-0659  
 Fax: (418) 259-7236      Mtl: (514) 848-7174

Internet: <http://www.polarwd.com>



NOUS PRENONS SOIN DE VOTRE PELOUSE

**Tél.: 418-259-7700**  
**1-800-463-4877**

256, chemin St-François O., Saint-François, Qc G0R 3A0

## Bon nombre d'étudiants cherchent encore un emploi

L'été est là et bon nombre d'étudiants cherchent encore un emploi. Qui embauche des étudiants? Vous, voyons! Vous avez un petit travail à faire, mais vous le remettez à plus tard faute de temps? Le Centre d'emploi du Canada pour étudiants vous aidera à trouver la personne qu'il vous faut pour le travail que vous avez à exécuter.

Les étudiants sont également invités à venir nous rencontrer et à aller visiter le Carrefour Jeunesse-Emploi de la MRC de Montmagny situé au 159, rue St-Louis à Montmagny. Tél.: 248-3522.

### Profitez de l'été.

Appelez au Centre d'emploi étudiants de Montmagny au 248-1102.



## Fermeture du Bureau municipal

VEUILLEZ PRENDRE NOTE QUE LE BUREAU MUNICIPAL SERA FERMÉ POUR LA PÉRIODE DES VACANCES DU 12 AU 27 JUILLET.

IL SERA DE NOUVEAU OUVERT LE LUNDI 28 JUILLET 1997.

MERCI ET BONNES VACANCES!

LE PERSONNEL DU BUREAU

## La Croix-Rouge remercie

Grâce à votre générosité, la collecte de la Croix-Rouge a rapporté la somme de 2930,50\$. Soyez remerciés pour vos dons et votre accueil chaleureux.

Sincères félicitations à tous les bénévoles qui ont recueilli cet argent. À une époque où le temps est si précieux, vous méritez toute notre admiration.

Merci également au nom de tous ceux qui, dans l'avenir, bénéficieront de vos gestes de partage et de générosité.

La direction du Cercle de fermières



## BOUCHERIE *Richard Morin*

Service d'abattage • Produits maison • Viande de choix

602, Chemin St-François Ouest  
Saint-François, G0R 3A0  
Tél.: (418) 259-7783

SPÉCIAUX EN MAGASIN  
TOUTES LES SEMAINES



**PIERRE MORIN**  
76, AVE STE-BRIGITTE,  
MONTMAGNY, (QC),  
G5V 2Y4

## GOUTTIÈRES *Appalaches*

- ◇ Gouttières en aluminium sans joint, multi-plis
- ◇ Recouvrement de fenêtres en aluminium
- ◇ Recouvrement de larmiers (Fascia-Soffite)

- ◇ Installation résidentielle et commerciale
- ◇ Choix de couleurs
- ◇ Garantie 20 ans (matériaux)
- ◇ Garantie 5 ans (main-d'oeuvre)

**Service après vente**

**(418) 248-4619**

## Parc Récréatif

# Une réalisation bénévole pour le bénéfice des enfants



MERCI À NOS PRÉCIEUX BÉNÉVOLES QUI ONT BRAVÉ LES INTEMPÉRIES (VENDREDI SOIR) ET DONNÉ TOUT LEUR TEMPS SAMEDI (31 MAI) POUR MONTER LE BLOC DE JEUX SUR LE SITE RÉCRÉATIF.



PARC RÉCRÉATIF. S'IL VOUS PLAÎT VEILLEZ DÉPOSER VOS SUGGESTIONS DANS LA BOÎTE PRÉVUE À CETTE FIN, SOIT À LA CAISSE POPULAIRE OU AU BUREAU MUNICIPAL.

NOUS DÉVOILERONS LE NOM DU GAGNANT, QUI SE MÉRITERA UNE PAIRE DE BILLETS POUR LE CINÉMA IMAX, LORS DE LA PROCHAINE PUBLICATION.

L'INAUGURATION DU PARC AURA LIEU LE MARDI 1<sup>ER</sup> JUILLET 1997. DE BELLES SURPRISES VOUS ATTENDENT!

BIENVENUE À TOUS!

**LE COMITÉ DE PARENTS  
PROJET PARC RÉCRÉATIF**

**MARIE-JOSÉE MOREAU  
LINDA NOËL  
LINDA GUIMONT**



**MARCHÉ MORIGEAU ENR.**  
André Blais & France Marois  
Propriétaires

ÉPICIER LICENCIÉ  
Cassette vidéo, Bureau postal

64, Morigeau  
Saint-François, (Qc)  
G0R 2G0

Tél.: 418-259-7741

CES BÉNÉVOLES SONT:  
NORMAND LESIEUR  
MARCEL DORVAL  
MARIO BLOUIN  
YVES LAFLAMME  
JACQUES MORIN  
GHISLAIN PICARD  
FRANÇOIS LÉTOURNEAU  
MARIO MARCOUX  
RICHARD CÔTÉ  
DANIEL TANGUAY  
YVES LAFLAMME  
(CONSEILLER)

ILS ONT ACCOMPLI UN TRAVAIL FORMIDABLE ET NOUS EN SOMMES TRÈS RECONNAISSANTS.  
**CONCOURS**

NOUS LANÇONS UN APPEL À TOUTE LA POPULATION POUR TROUVER UN NOM ORIGINAL AU



**J.P. BOLDUC INC.**  
ASSURANCES GÉNÉRALES

Saint-François Tél.: 259-7781

Simon Savoie C. d'A. Ass. Rés.: 259-2296  
Lucie Bolduc C. d'A. Ass. Rés.: 259-2300

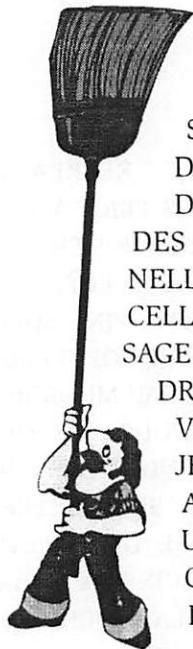
**ASSURANCES-VIE, SALAIRE ET PLACEMENTS**

Réal Fontaine A.V.C. Rés.: 246-5580  
Francis Fontaine A.V.C. Rés.: 466-2176

## LE CIVISME A TOUJOURS

CE MESSAGE S'ADRESSE À TOUTE LA POPULATION. DEPUIS L'ARRIVÉE DES BEAUX JOURS, LES ACTIVITÉS SPORTIVES ONT REPRIS AU CENTRE DES LOISIRS. DONC, S'IL VOUS PLAÎT, JE DEMANDERAI AUX GENS DE DÉPOSER LEURS PAPIERS DANS LES BARILS PRÉVUS À CETTE FIN. CETTE ANNÉE, ON DIRAIT QUE C'EST PIRE, À TOUS LES MATINS, IL Y EN A VUE FOULE A RAMASSER PAR TERRE.

IL APPARTIENT AUX ADULTES PRÉSENTS DE MONTRER AUX PLUS JEUNES QU'IL EST INTERDIT DE JETER LES PAPIERS PAR TERRE À TOUT VENT. C'EST SIMPLEMENT FAIRE PREUVE DE CIVISME.



DANS LES JOURS À VENIR, DES POUBELLES ADDITIONNELLES SERONT AJOUTÉES À CELLES DÉJÀ EN PLACE. CE MESSAGE VAUT ÉGALEMENT À L'ENDROIT OÙ EST SITUÉ LE NOUVEAU PARC RÉCRÉATIF. BREF, JE NE DEVRAIS PAS SPÉCIFIER AUCUN ENDROIT EN PARTICULIER, PARCE QUE LE CIVISME A SA RAISON D'ÊTRE PARTOUT.

Yves Laflamme, sec.-trés.



**JOACHIM LAFERRIÈRE**  
**ÉLECTRICIEN INC.**  
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL ET INDUSTRIEL  
• Service de nacelle • Téléphonie résidentielle

4, 3<sup>e</sup> Avenue  
Saint-Raphaël  
G0R 4C0

TÉL.: 418-243-2074  
FAX: 418-243-2157

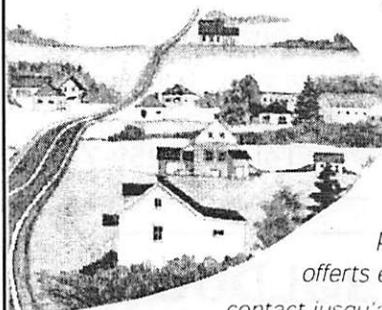
## SA PLACE

Pierre Garant  
Tél.: 418-259-2655  
Fax: 418-259-2158



**WEED MAN**  
708, ST-FRANÇOIS O., c.p. 98  
Saint-François, Québec  
Canada G0R 3A0

### Promutuel Montmagny, un assureur au service des gens d'ici



*Une équipe dynamique  
et professionnelle à  
l'image et à l'écoute  
des gens d'ici.*

*Des services  
personnalisés entièrement  
offerts en région, du tout premier  
contact jusqu'au règlement d'un sinistre.*



PROMUTUEL  
Montmagny

Richard Galibois, agent  
259-7405

**ASSURANCE**

habitation • automobile • commerciale • agricole • vie



## Demain... la paroisse

Mgr Clément Fecteau faisait paraître récemment un projet d'orientations générales sur l'organisation de la vie de l'Église dans notre diocèse. Pour le moment, ce projet se veut un document de travail en vue d'une vaste consultation qui nécessitera la collaboration de toutes les paroisses.

Compte tenu de la mission de l'Église dans notre société actuelle, compte tenu de la responsabilité de tous les baptisés face à cette mission, il devient impératif de privilégier des voies concernant l'avenir de l'Église dans notre diocèse comme c'est aussi le cas dans tous les diocèses du Québec qui font une démarche semblable.

Dans son document de réflexion sur l'organisation pastorale,

Mgr Fecteau privilégie comme structure de base la paroisse dont le portrait sera sensiblement différent du portrait de la paroisse actuelle. Ce sera une paroisse qui bénéficiera encore du service d'un prêtre qui en sera le pasteur, mais où le rôle du prêtre sera de plus en plus confiné à des tâches spécifiquement pastorales. C'est une obligation qui découle pour une bonne part de deux facteurs: le vieillissement et la diminution du nombre de prêtres actifs. Cette nouvelle situation ne permettra plus à un prêtre d'être curé d'une seule paroisse. Il arrivera donc de plus en plus qu'un prêtre soit curé de plus d'une paroisse ou que quelques prêtres soient en charge de plusieurs paroisses.

Il devient évident que la façon pour les pasteurs d'exercer leurs responsabilités aura besoin d'être modifiée. Aussi faudra-t-il, dans un avenir assez rapproché, procéder à un partage de certaines tâches habituellement assumées

par les pasteurs. On peut penser au travail de secrétariat, à l'administration en général, aux levées de fonds comme la capitation ou la part de la fabrique, au cimetière, à l'entretien des bâtiments, etc. Une première et principale raison qui justifie ces changements réside dans la nécessité de rendre effectif le fonctionnement en coresponsabilité avec les laïcs. Une seconde raison vient du fait que les prêtres sont de moins en moins nombreux et qu'il est nécessaire de faire en sorte que leur tâche soit à taille humaine et qu'ils puissent garder leur santé et leur enthousiasme.

Il y aura un véritable tournant à prendre. Certaines manières de faire devront être modifiées. Les options pourront être différentes d'un milieu à l'autre, après une consultation et une analyse sérieuse des besoins faite par les pasteurs et les leaders laïcs locaux en vue de poursuivre la mission de l'Église.

Jules Paradis, ptre

**JB** LES  
CONSTRUCTIONS  
JEAN BOUCHERÉ

Entrepreneur général  
Rénovation • Construction  
194, rue Principale Ouest  
Berthier-sur-Mer, Qc  
GOR 1E0

Tél.: 418-259-2628

**SALON KARO**

4, rue Boivin  
Saint-François  
Montmagny  
GOR 3A0

*Carole Guillemette, prop.*

259-7117

## LE DÉFI DE LA RIVIÈRE-DU-SUD MODIFIÉ MAIS ENCORE PLUS PALPITANT

Une activité hors de l'ordinaire, c'est le moins que l'on puisse dire...

En effet, le samedi 5 juillet prochain, une quarantaine de personnes, par équipe de trois, descendront la rivière du Sud avec comme embarcation, un radeau de fortune. En effet, à l'aide de deux barils de plastique et quelques planches de bois, les équipes devront parcourir la rivière d'un pont à l'autre, si évidemment le niveau de l'eau le permet. Dans le cas contraire, les équipes partiront avec leur embarcation non pas du pont Rivard, mais plutôt de la rivière au niveau du Centre des Loisirs.

Les équipes partiront, à tour de rôle, à intervalle de deux minutes et ce, à compter de 13h30. Beau temps ou mauvais temps, sauf en cas d'orages, la descente de la rivière aura lieu le 5 juillet. Une bourse totale de 200.00\$ sera attribuée lors de l'événement.



Évidemment, vous êtes invités à venir encourager les équipes participantes, entre autres en vous rendant au départ et à l'arrivée mais également sur le bord de la rivière tout au long du trajet.

Une fois la course terminée, les équipes et les spectateurs ainsi que toute la population sont invités à venir déguster une bonne bière ainsi que des hot-dogs au "saloon" sur le terrain des Loisirs. Les profits de l'activité serviront à l'instauration de nouvelles infrastructures pour les jeunes au Centre des Loisirs.

Suite à la page 18



**AUTOPRO**  
**CARROSSERIE**

**GARANTIE NATIONALE**  
tant que vous êtes  
propriétaire  
de votre véhicule

- Service de «Frame master»
- Voitures de courtoisie
- Installation de pare-brise
- Estimation gratuite

**Votre véhicule est votre fierté**  
**Votre satisfaction est la nôtre!**

**GARAGE FERNAND LANGLOIS ET FILS**  
174, 4<sup>e</sup> Rue, Montmagny  
Tél.: 418-248-5622, Rés.: 418-248-6072  
Fax: 418-248-7071

PLUS DE 39 ANS D'EXPÉRIENCE



- EXCAVATION
- TERRASSEMENT

- DRAINAGE
- NIVELAGE

- Choix varié de matériel naturel, tamisé, concassé
- Terre noire
- Sable et gravier
- Pierre

**ESTIMATION GRATUITE**  
14 ANS D'EXPÉRIENCE  
**INFORMEZ-VOUS**

- Vente et installation de fosses septiques
- Représentant — installateur autorisé système 

Rés.: Martin  
241, route  
Normandie,  
Montmagny  
Tél.: bur.: 418-248-2585

248-2585  
Rés.: Rémi  
248-6889

Rés.: Daniel  
248-7818

Fax: 418-248-8387

# Le Raid Pierre-Harvé... un défi de taille

par Jean-François Noël

Cet été, le Raid Pierre-Harvé prend une connotation toute particulière pour deux jeunes cyclistes de St-François. Ils n'entrevoient plus cet événement comme étant hors de portée, mais bien comme un projet à réaliser au mois d'août. En effet, cet été, messieurs Dany Paré et Jean-François Noël désirent participer à cette épreuve de vélo de montagne hors du commun.

Lorsque l'on parle du Raid Pierre-Harvé, on parle d'une véritable épreuve d'endurance qui nécessite



Dany Paré et Jean-François Noël participeront en août au Raid Pierre-Harvé, une épreuve hors du commun.

une longue période d'entraînement et de préparation pendant toute la période estivale. Cette épreuve consiste à parcourir 285 km en vélo de montagne en trois jours seulement. Le départ de cette épreuve se fait au Vieux-Port de Chicoutimi pour se terminer trois jours plus tard à la station de ski du Relais au Lac-Beauport. Tous ceux qui ont déjà traversé le Parc des Laurentides pour se rendre dans la région du Saguenay-Lac-St-Jean comprennent rapidement la connotation que peut prendre le terme « montagne » dans ce cas-ci.

Le Raid se réalise en trois étapes où, entre elles, nos deux participants ont décidé de prendre l'option « Aventurier », ce qui signifie qu'ils devront subvenir à leurs besoins en fait de nourriture et d'hébergement pendant les trois jours et ce, en pleine forêt. L'équipement sera transporté par l'organisation du Raid, le reste est de leur propre chef. La planification s'impose, ne serait-ce qu'en terme de repas très énergétiques de préférence! D'autres coureurs prennent l'option « Performance » où la particularité est que ces derniers peuvent bénéficier d'un hébergement plus conventionnel, c'est-à-dire un lit à chaque soir de l'épreuve.

Étant donné qu'il s'agit de leur première participation à une telle épreuve d'endurance, l'objectif premier de nos deux cyclistes est d'arriver à bon port le

Suite à la page 15



MOULÉES — QUINCAILLERIE — MATÉRIAUX

34, CHEMIN ST-FRANÇOIS OUEST  
ST-FRANÇOIS, CTÉ MONTMAGNY  
(QUÉBEC) G0R 3A0  
TÉL.: 418-259-7715  
FAX: 418-259-7717



23, PRINCIPALE EST  
BERTHIER-SUR-MER  
(QUÉBEC) G0R1E0  
TÉL.: 418-259-7718  
FAX: 418-259-7719

25, OLIVIER MOREL  
LA DURANTAYE  
(QUÉBEC) G0R 1W0  
TÉL.: 418-884-2802  
FAX: 418-884-2803

# I n t e r n e t

## Suite de la page 6

Ces nouveaux moyens de communication sont de plus en plus présents et utiles de par leur rapidité. Nous n'avons pas le choix de suivre la vague comme province, c'est d'ailleurs pourquoi le gouvernement investit chaque année des sommes très considérables sous forme de subventions, dans nos écoles par exemple, pour développer l'utilisation des nouvelles technologies de communication informatisées. Déjà, en 1997, la plupart des étudiants finissants du secondaire sont relativement familiers avec ces dernières, dans 3 ou 5 ans, ils le seront tous, sans exception! Déjà au Québec, certains programmes au secondaire sont élaborés strictement en fonction de ces nouvelles technologies. Dès septembre prochain, un groupe d'élèves du secondaire d'une polyvalente de Québec aura l'ensemble de ses cours sur informatique. Tous les cours sont adaptés et repensés en fonction de la technologie. Chaque élève doit se procurer un ordinateur portable qu'il trimbalera de la maison à l'école à chaque jour. Un investissement de départ d'environ 4000\$ et une responsabilisation des étudiants est à la base du programme. Trop cher direz-vous, personne n'embarquera dans un tel projet! Plus de 250 familles d'une même commission scolaire ont voulu y inscrire leur enfant, seulement une trentaine de places étaient disponibles! À la fin de leur cinquième secondaire, ces étudiants seront tous bilingues, et l'utilisation des nouvelles technologies n'aura plus de secret pour eux. Bien loin de l'ardoise et du boulier! On parle maintenant de « scanner » et d'animation par ordinateur...

*Notez que la chronique Comment ça va? vous reviendra au mois d'octobre prochain. Bonnes vacances à tous et à toutes.*

### MARTIN SIMARD TRANSPORT INC.

- Transport général
- Transport Gravier & Sable

275, Chemin St-François Ouest  
Saint-François, Qc G0R 3A0

Tél.: 418-259-7789

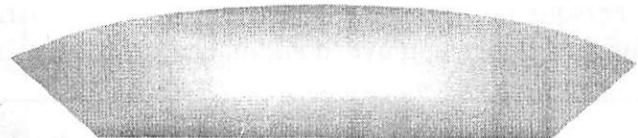
Ligne directe: 1-800-463-8744

# 2

## services

### sous un même toit!

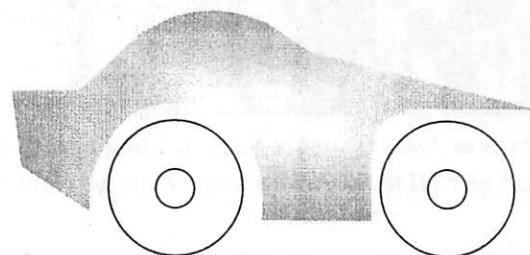
au 145, Boul. Taché  
Montmagny



**Lebeau**  
VITRES D'AUTOS

Vitres & Accessoires d'auto

Tél.: 418-248-8444



**Centre du Pneu Ouellet**

Réparation et vente de pneus  
Auto, ferme et camionnette

Tél.: 418-248-2296

## Le Raid Pierre-Harvé...

### Suite de la page 13

dimanche 24 août, c'est-à-dire au Lac-Beauport. En effet, plusieurs coureurs abandonnent l'épreuve à chaque année pour des raisons de bris mécaniques ou de problèmes de santé. L'une des plus grandes difficultés est d'éviter un surplus de fatigue accumulée qui se fait très rapidement sentir par des crampes musculaires au niveau des jambes et des mollets et des maux de dos. La première journée consistant pratiquement en une montée de... 103 km, il faut savoir gérer efficacement ses ressources. On comprend alors que pour ces deux jeunes adeptes du vélo de montagne, la philosophie de base est d'abord de vouloir terminer le Raid en entier, plutôt que d'entrevoir cette épreuve comme une course contre la montre, bien que chacune des étapes soit chronométrée.

Enfin, comme nous le mentionnions ci-haut, avant cette épreuve d'endurance à laquelle participeront environ 250 coureurs, Dany et Jean-François auront à parcourir beaucoup de kilomètres pendant l'été, que ce soit sur route ou dans les bois, car l'entraînement est de mise. Leur objectif d'entraînement est de plus de 3000 km à vélo d'ici là, espérons que la température saura faciliter les choses.

Le Raid Pierre-Harvé se déroule les 22, 23 et 24 août 1997 et est une épreuve sanctionnée par la Fédération québécoise des sports cyclistes. Il fait maintenant partie du calendrier officiel de la Fédération internationale de vélo de montagne. Pour les intéressés, les inscriptions sont encore possibles et pour ceux qui désirent une très belle randonnée, moins éprouvante, il est possible de s'inscrire à la randonnée populaire du dimanche 24 août qui consiste à rouler sur une vingtaine de kilomètres au Lac-Beauport.

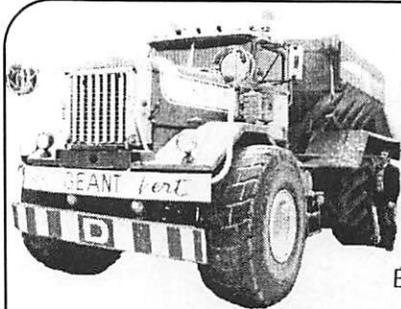


Enfin, pour tous ceux qui aimeraient découvrir une très belle activité à réaliser ici même à St-François, sachez qu'il existe de très beaux sentiers pour vous initier au vélo de montagne dans notre paroisse.

Par exemple, l'un d'eux nous permet de traverser toute la paroisse du côté ouest jusqu'à St-Vallier et ce, toujours dans le bois situé au nord du village, entre les terres agricoles et la voie ferrée.

De très belles randonnées d'une dizaine de kilomètres à une possibilité de quarante ou plus sont accessibles à tous et en tout temps. Si vous êtes intéressés à découvrir ces beaux sentiers méconnus de plusieurs, seul ou en groupe, vous pouvez vous informer auprès de Jean-François ou de Dany, ils se feront un plaisir de vous les faire découvrir.

Bonne chance à nos coureurs et bon été à vélo à tous et à toutes.



**90226069**  
**QUÉBEC INC.**  
*Transport général*

MARCEL GUIMONT, PROP.

Épandage de pierres à  
 chaux agricoles

60 rue Paradis  
 Saint-Raphaël, Bellechasse G0R 4C0

**418-243-3408**

## **Les Équipements de Ferme**

Jean-Paul Bonneau, prop.

**Vente & Service**

918, Boul. St-François O.  
 Saint-François, G0R 3A0

**Tél.: 418-259-7289**

*Faites  
 un choix éclairé!*

*Visitez chaque pièce  
 de votre maison  
 comme si vous y étiez  
 réellement  
 avant sa construction*



MONTMAGNY  
 240, Des Ateliers  
 248-0401

QUÉBEC  
 2540, Boul. Hamel  
 683-3343

RIMOUSKI  
 231, Des Sorbiers  
 724-7726

CHICOUTIMI  
 Place du Royaume  
 543-1212

Vente et adm.: **418-259-7721**  
 Fax: **418-259-7725**

Québec: **1-800-463-7022**  
 Ontario et Maritimes: **1-800-463-7050**

MEUBLES

**Morigeau**

LTÉE

25, rue de L'Étang  
 Saint-François, (B.P. Morigeau)  
 Cté Montmagny, G0R 2G0



## LE DÉFI DE LA RIVIÈRE-DU-SUD

### Suite de la page 12

Nous tenons à remercier tous nos généreux commanditaires:

Boucherie Denis Lemieux

Meubles Idéal

Garant inc.

Le journal L'Écho de St-François

Meubles Morigeau

La Caisse populaire de St-François

Boucherie Richard Morin

Michel Simard

Produits tubulaires Roy

Loisirs St-François

Coopérative agricole de St-François

Fenêtres Montmagny

Casse-croûte Chez Mike

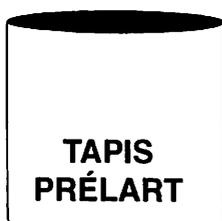
Épicerie Julie Lamonde

Emballage L&M

Dépanneur Ultra

Pour tous ceux qui désirent encore s'inscrire, contactez messieurs Mario Marcoux, Guylain Simard, Eric Laflamme, J-F Noël ou Christian Bouffard. Le coût est de 5.00\$ seulement, pour une journée de plaisir garanti!

## LE PLUS GRAND CHOIX LE PLUS GRAND INVENTAIRE



**TAPIS  
PRÉLART**

Plus de 120 rouleaux  
en inventaire

**ÇA C'EST DU CHOIX!**

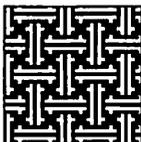
Service de décoration sur rendez-vous

Demandez:

Carole Desrosiers

Jinny Collin

Céramique  
mur et plancher



**ÇA C'EST DES PRIX!**

## Tapis Montmagny

391, boul. Taché Est, Montmagny  
En face de l'école St-Pie-X

**248-7840**

## GARAGE PATRICE SAMSON enr.



- Mécanique générale
- Entretien de chariots élévateurs
- Entretien de camions

140, Principale Saint-Pierre

Tél.: (418) 248-4646

## SERVICE DE BULLDOZER ET PELLE HYDRAULIQUE

### AIMÉ PROULX



660, rang Milieu  
Saint-Pierre  
Montmagny (Québec)



Tél.: 418-248-3310

## RESTAURANT L'ARRÊT STOP

Autoroute 20, Sortie 364  
Berthier-sur-Mer/Saint-François

Tél.: 418-259-7704

- RÉUNION DE GROUPE
- COMMANDE POUR EMPORTER

### HEURES D'OUVERTURE

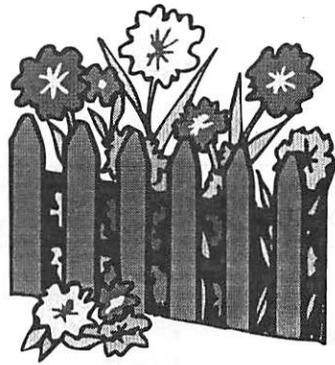
Dimanche au jeudi

6h à 23h

Vendredi et samedi

6h à 2h





## LE COMITÉ D'EMBELLISSEMENT REMERCIÉ

LE COMITÉ D'EMBELLISSEMENT TIENT À REMERCIER ET À FÉLICITER LES NOMBREUX BÉNÉVOLES QUI ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION DE L'AMÉNAGEMENT FLORAL EN AVANT DE L'ÉGLISE. C'EST TRÈS RÉUSSI.

LE COMITÉ D'EMBELLISSEMENT TIENT ÉGALEMENT À SOULIGNER LE BEAU TRAVAIL EXÉCUTÉ PAR MONSIEUR GUSTAVE THÉBERGE EN ARRIÈRE DE LA MAISON SITUÉE DU CÔTÉ EST PAR RAPPORT À LA CAISSE POPULAIRE. IL A CONSERVÉ LE MÊME STYLE DE PIERRES POUR CONFECTIONNER SON MURET. C'EST TRÈS HARMONIEUX.

LE COMITÉ D'EMBELLISSEMENT

## RAPPEL AUX CONTRIBUABLES

Il est strictement interdit de modifier l'accès à une propriété ou encore de remplir ou boucher des fossés sans en aviser au préalable la Municipalité.

Une fois la Municipalité rejointe, celle-ci délèguera une personne des travaux publics qui ira constater si la demande est justifiée. Si c'est le cas, la personne déterminera comment les travaux devront être effectués pour répondre aux normes de la Municipalité et ainsi éviter bien souvent des problèmes à moyen et à long terme.

Si par ailleurs des travaux de remplissage et de fermeture de fossés étaient faits sans permission ou entente avec la Municipalité et que ces derniers ne répondent pas aux exigences requises, la Municipalité exigera que les dits travaux soient repris. Donc, afin d'éviter pareils désagréments et pareilles situations, contactez le bureau municipal pour annoncer votre projet. Il en va de l'intérêt des deux parties.

Yves Laflamme, sec.-trés.

*Quand on a le goût de bien jardiner...*



## Chariot de jardinage Easy Roller

- Entièrement en poly
- Roues de 11" (27,9 cm) extra large pour une stabilité accrue
- Plateau de rangement encastré pour conserver les petits outils à portée de la main
- Essieu solide en acier
- Capacité de la cuve: 4 pi cu. (0,1133 m. cu.) et 250 lbs (113,4 kg)

**CARANT**<sup>®</sup>  
L'ART DE L'OUTIL

CERTAINES DE CES FIGURES GÉOMÉTRIQUES SONT RELIÉES ENTRE ELLES. D'AUTRES SONT LIBRES.

COMBIEN Y A-T-IL DE FIGURES LIBRES?



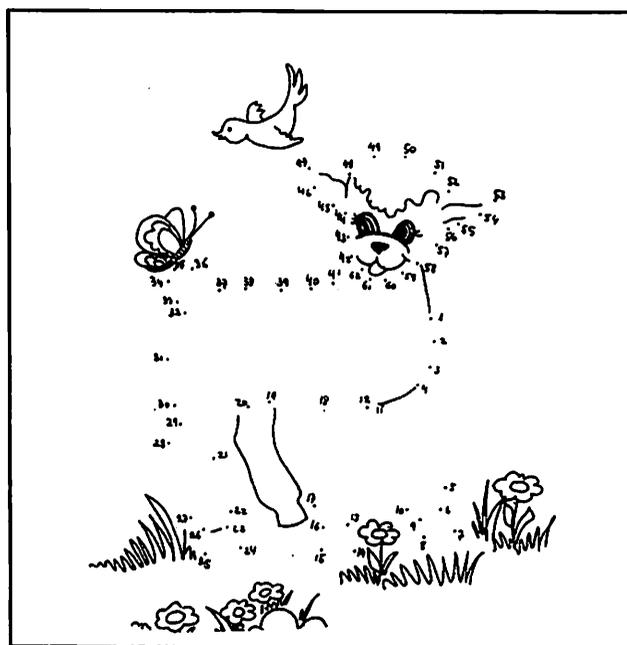
PROBLÈME NO 48

MINI DÉTENTE

MOT DE 6 LETTRES L'AGRICULTURE

- |             |         |            |          |
|-------------|---------|------------|----------|
| A           | diriger | grange     | parc     |
| acres       | E       | H          | R        |
| B           | élevage | herse      | râteau   |
| bêche       | étend   | houe       | récolte  |
| bétail      | F       | M          | rural    |
| biner       | fané    | machinerie | S        |
| C           | ferme   | meule      | semence  |
| campagne    | fermier | moisson    | T        |
| champ       | fief    | mûres      | terre    |
| cheval      | foins   | N          | tracteur |
| cultivateur | fumier  | nature     |          |
| D           | G       | P          |          |

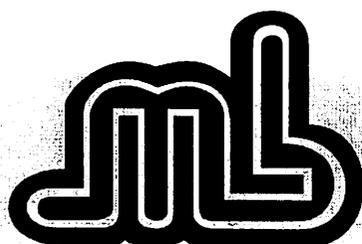
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	L	A	V	E	H	C	F	I	E	F	C	S
2	C	B	E	C	H	E	E	R	T	U	N	P
3	M	A	S	A	R	U	R	A	L	I	A	M
4	O	E	M	M	M	E	M	T	O	R	T	A
5	I	P	E	P	T	B	I	F	C	E	U	C
6	S	R	E	G	A	V	E	L	E	G	R	H
7	S	E	R	C	A	G	R	T	R	I	E	I
8	O	I	R	T	N	D	N	A	A	R	B	N
9	N	M	E	U	L	E	N	E	S	I	E	E
10	E	U	O	H	M	G	M	E	N	D	L	R
11	R	F	U	R	E	U	A	E	T	A	R	I
12	R	U	E	T	C	A	R	T	S	E	F	E



# AU FIL DES JOURS

Chez BARNABÉ juillet est le **MOIS DU MOBILIER DE CHAMBRE**

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
		1 Fête du Canada	2	3	4	5
6	7 Séance régulière du Conseil	8	9 Réunion Cercle de Fermières 20h	10	11 Tombée de L'Écho	12
13 Bibliothèque fermée	14 Bibliothèque fermée	15	16 Bibliothèque fermée	17	18	19
20 Bibliothèque fermée	21 Bibliothèque fermée	22	23 Bibliothèque fermée	24	25	26
27 Bibliothèque fermée	28 Bibliothèque fermée	29	30 Bibliothèque fermée	31		



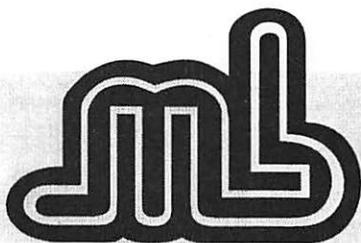
**MEUBLES  
BARNABÉ  
ST-VALLIER**

341, Boul. Saint-Valler, 418-884-2831  
 SAINT-VALLIER 1-800-556-3559  
 SUZANNE VÉZINA / MICHEL VERRET PROPRIÉTAIRES

# AU FIL DES JOURS

Chez **BARNABÉ** août est le **MOIS DE L'AMEUBLEMENT DE SALON**

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
					1	2
3 Bibliothèque fermée	4 Séance régulière du Conseil	5	6 Bibliothèque fermée	7	8	9
10 Réouverture de la Bibliothèque	11	12	13 Tombée de L'Écho	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30



MEUBLES  
**BARNABÉ**  
ST-VALLIER

341, Boul. Saint-Vallier,  
SAINT-VALLIER

418-884-2831  
1-800-556-3559

SUZANNE VÉZINA / MICHEL VERRET, PROPRIÉTAIRES

PROVINCE DE QUEBEC  
MUNICIPALITE ST-FRANCOIS DE LA RIVIERE DU SUD  
COMTE DE MONTMAGNY

A une séance régulière des membres du Conseil municipal de la Municipalité de Saint-François de la Rivière du Sud, dûment convoquée par avis spécial à chacun et tenue le lundi 02 juin 1997, à la salle municipale au Centre des Loisirs, à vingt heures.

A laquelle sont présents monsieur Jacques Dumas, maire, messieurs Yves Laflamme, Alphonse Marceau, Denis Blais, Pierre Jean et Réjean Cloutier, tous conseillers formant le quorum sous la présidence de monsieur Jacques Dumas, maire.

Monsieur Yves Laflamme, secrétaire-trésorier est aussi présent.

La séance débute par la prière d'usage du Maire.

IL EST PROPOSE par monsieur Alphonse Marceau,  
APPUYE par monsieur Yves Laflamme,  
ET RESOLU QUE l'ordre du jour soit accepté avec varia ouvert.

Une photocopie du procès-verbal de la séance régulière du lundi 05 mai 1997 ayant été remise à chacun, sa lecture en est dispensée.

IL EST PROPOSE par monsieur Denis Blais,  
APPUYE par monsieur Pierre Jean,  
ET RESOLU QUE le procès-verbal de la séance régulière du lundi 05 mai 1997 soit accepté tel que déposé.

IL EST PROPOSE par monsieur Réjean Cloutier,  
APPUYE par monsieur Denis Blais,  
ET RESOLU QUE le secrétaire-trésorier soit autorisé à payer les comptes suivants:

Supérieur Propane inc., propane		85.32
CSMQ Zone Beauce Côte Sud, inscription colloque		60.00
Les Consultants BPR, honoraires professionnels projet assainissement des eaux		163,391.89
Soc. Canadienne des Postes, achat 500 timbres		256.40
Hydro-Québec, éclairage public avril		498.12
Québecstel, service et interurbains bureau	441.75	
" " " Garage	105.83	547.58
Hydro-Québec, électricité		
Garage municipal	624.44	
Enseigne 4-chemins	36.94	
Poste incendie	114.79	776.17

Ministre Revenu Québec, remise de mai	3,058.82
Ministre Revenu National, remise de mai	2,454.06
CARRA, remise de mai	265.74
Roger Blais, chloration de mai 125.00, frais déplacement 40km x .30 = 12.00 + remb. facture 6.82	143.82
Régie Inter. Anse-à-Gilles, enfouissement vidanges mai	869.43
Richard Leblanc, enlèvement vidanges de mai	2,105.22
Bureautique Côte Sud, papier photocopieur, feuilles quadrillées, correcteur, factures	68.92
L'Echo de St-François, contribution publicitaire	472.50
Laboratoire de l'Environnement, analyse échantillons d'eau	46.16
Peuple Côte-Sud, appel d'offres camion 10-roues 65.64 + avis public dérogations mineures 102.10	167.74
Les Produits Armand Roy inc., produits nettoyeurs M. Paroisse	88.46
Services Environnementaux LAIDLAW, caractérisation du site (terrain orphelin) par biogénie	2,826.08
MSA Canada inc., appareil respiratoire	2,062.58
Terrassements Joncas & Frères inc., 3½ heures location pelle (R. Garant)	279.19
Les Pétroles Irving inc. 2120.7 litres diésel à .28 1,094.75 915.2 " huile M. Paroisse .275 286.80	1,381.55
Ressorts d'Auto-Camion Rock inc., réparation camion Mack	485.77
Macpek inc., miroir balai de rue	30.26
Excavations Chanel & Fils inc., excavation pour raccordement (A. Fiset) 967.19, fossé route Rivard 957.22	1,924.41
Mack Ste-Foy inc., pièces camion Mack	356.21
Pétrole Montmagny inc., barils d'huile	93.29
Station Service 364, essence Camion Inter 70.00 Balai de rue 30.00	100.00
Montmagny Pièces d'Auto, pièce camion Inter	7.64
Lalimec, pièce pour scie à métal	55.57
Pièces d'équipement Bergor inc., pièces balai de rue	523.21
Advance Construction Equipment limited, pièces pelle rétrocaveuse	68.46
Unibéton, granulats concassés 70.53tm à 9.95	1,040.82
Sablage Mobile M.L., sablage au jet de sable camion Mack	447.84
Praxair, électrode et meule	91.12
Martin Simard Transport inc., 5.25 hrs location camion 10 roues	290.16
Philiass Blais & Fils enr., 2 3/4 hrs loader (déneigement)	172.36
Tracto, filtre transmission niveleuse	97.88
Les Automobiles Chabot inc., pièces camion Inter	88.95
Bossé et Frère enr., pièce (hose hydraulique Barrage)	57.16
Garage Bernard Morin enr., pièces camion Inter	243.70
Emco Québec, pièce (clé boîte de service)	77.44

Dépanneur Ultra, essence		
Camion incendie	20.88	
Balai de rue	124.11	
Scie asphalte	15.00	159.99
Formules d'Affaires CCL, extrait procès-verbal		60.09
Prolab, graisse		222.89
Construction BML, béton bitumineux		132.82
Jocelyne Noël, entretien bureau mai + remb. facture achat tapis bureau		61.49
Atelier de Pneus Montmagny, pneu arrière pelle rétrocaveuse		1,583.97
Ministre des Finances, 1er versement Police		48,527.00
Municipalité Berthier-sur-Mer, service incendie		336.00
Praxair, électrode acier + meule		91.12
Québectel Mobilité, cellulaire pompier	16.92	
cellulaire Muni.	30.17	47.09
M.R.C. de Montmagny, inspecteur intermunicipale 7,800., étiquettes rôle d'évaluation	4.35	7,804.95
Les Produits Ind. J.P. Côté, chlore		754.50
Deschênes & Fils ltée, pièce		63.81
UMRCQ, facturation Dicom		63.36
Colbo, clôture projet parc récréatif		6,226.96
Bloc de Béton Montmagny, tuyau, regard, allonge		1,111.74
Les Commerçants de la Chaudière, transport Dicom		42.97
Unibéton, criblure de pierre		57.25
Le Nettoyeur Magnymontois, location nettoyage salopettes		97.03
Les Automobiles Chabot, pièce camion Inter		16.18
Thibault, pièce camion service pompier		23.30
U.A.P., pièces diverses		
Mack	355.16	
Inter	32.93	
Balai de rue	14.29	
Garage	28.44	430.82
Soc. Coop. Agri. Riv. Sud, matériel divers voirie		495.55
	<b>TOTAL:</b>	<b>\$256,568.88</b>

Je soussigné, Yves Laflamme, secrétaire-trésorier, certifie que la Municipalité de St-François de la Rivière du Sud a en disponibilité dans son compte général les avoirs requis pour payer les comptes ci-avant décrits.

## POINTS MUNICIPAUX

## **OUVERTURE SOUMISSIONS ACHAT CAMION 10-ROUES 1998**

Le mois dernier, la Municipalité a demandé par la voie des journaux des soumissions publiques pour l'achat d'un camion 10 roues 1998 équipé d'une boîte 4 saisons et d'équipements à neige tels que décrits dans le devis. Voici les prix obtenus par ordre de réception:

1) Mack Ste-Foy inc.	157 622,56\$	(taxes incluses)
2) Garage W. Martin ltée	162 955,65\$	" "
3) Les Automobiles Chabot inc.	159 899,38\$	" "

L'ouverture des soumissions s'est faite le 26 mai dernier en présence des soumissionnaires. Au moment de l'ouverture et de la présentation des résultats Mack Ste-Foy inc. était le plus bas soumissionnaire.

Dans la semaine qui a suivi, la Municipalité a examiné très attentivement chacune des soumissions présentées pour vérifier la conformité de chacune. Hors, la Municipalité a demandé à Mack Ste-Foy inc. de fournir des spécificités sur le châssis du camion exigées par la Municipalité (cadre renforcé simple "C" d'en avant jusqu'à l'arrière (condition essentielle) composé d'acier de haute résistance de 125 000 lbs/pi. p.s.1 et plus et d'un minimum de 2,500,000 lbs RBM. Hors, Mack Ste-Foy inc. ne peut répondre à cette exigence. Donc, la soumission est jugée non-conforme. Mack Ste-Foy ne peut fournir cette exigence que sur un cadre double.

Par la suite, la Municipalité a communiqué avec Les Automobiles Chabot inc. afin de savoir si eux étaient capables de répondre à l'exigence du cadre simple renforcé. Hors, la réponse a été affirmative. D'ailleurs, un document vient confirmer que Les Automobiles Chabot inc. peuvent satisfaire cette condition essentielle.

A ce titre, la Municipalité de St-François opte pour la soumission présentée par Les Automobiles Chabot inc. pour un montant de 159,899.38 taxes incluses.

CONSIDERANT QUE les articles 935 et 936 du Code municipal stipulent qu'il faut procéder par soumissions publiques lorsque la dépense dépasse 50 000\$;

CONSIDERANT QUE les soumissionnaires qui ont répondu à l'appel se sont tous vus fournir le même devis avec le même délai de réponse;

CONSIDERANT QUE trois (3) soumissionnaires ont répondu à l'appel d'offre et ont déposé leur soumission dans le temps requis;

CONSIDERANT QUE l'ouverture des soumissions s'est faite le 26 mai dernier en présence du Conseil municipal et des soumissionnaires;

CONSIDERANT QUE chacune des soumissions reçues ont été examinées à la loupe afin de vérifier leur conformité par rapport au devis exigé;

IL EST PROPOSE par monsieur Yves Laflamme,  
APPUYE par monsieur Réjean Cloutier,  
ET RESOLU QUE la Municipalité de Saint-François de la Rivière du Sud retient la soumission de Les Automobiles Chabot inc. du 260, chemin des Poirier, à Montmagny pour la somme de cent cinquante-neuf mille huit cent quatre-vingt-dix-neuf dollars et trente-huit sous (159 899,38\$ taxes incluses) pour l'achat d'un camion 10 roues 1998 avec boîte 4 saisons et équipements de déneigement tels que stipulés dans le devis.

QUE la date limite de livraison soit le 15 octobre 1997, à défaut de quoi la transaction sera annulée.

QUE l'achat du camion 10 roues 1998 soit conditionnel à l'acceptation d'un règlement d'emprunt par les personnes habiles à voter de St-François de la Rivière du Sud et par le ministère des Affaires municipales.

QUE le camion et l'équipements livrés respectent en tous points ce qui apparaît et ce qui est exigé sur le devis.

## **ADOPTION D'UN REGLEMENT D'EMPRUNT POUR L'ACHAT D'UN CAMION 10-ROUES 1998**

REGLEMENT D'EMPRUNT POUR L'ACHAT D'UN CAMION 10 ROUES 1998 EQUIPE D'UNE BENNE, D'UNE ATTACHE RAPIDE ET D'UN SYSTEME D'AILE DE COTE DE L'ORDRE DE 160 000\$, ECHELONNE SUR UNE PERIODE DE 10 ANS.

## **REGLEMENT NO 160-1997**

CONSIDERANT QUE la Municipalité de Saint-François de la Rivière du Sud est régie par les dispositions du Code municipal du Québec;

CONSIDERANT QUE le camion de marque "Sicard" est un modèle 1967 et qu'il est très avancé;

CONSIDERANT QUE le camion de marque "Mack" est un modèle 1981 et qu'il a plus de 350 000 kilomètres de parcourus;

CONSIDERANT QUE la Municipalité veut disposer d'un camion 10 roues neuf qui servirait autant pour le déneigement que pour la voirie d'été;

CONSIDERANT QUE la Municipalité effectue beaucoup de travaux de voirie et qu'elle doit fréquemment louer les services d'un camion avec chauffeur;

CONSIDERANT QU'un avis de motion a été présenté à la séance du 03 mars dernier;

EN CONSEQUENCE,

IL EST PROPOSE par monsieur Alphonse Marceau,  
APPUYE par monsieur Réjean Cloutier,  
ET RESOLU QUE le règlement suivant, portant le numéro 160-1997 est adopté.

#### ACHAT D'UN CAMION 10 ROUES AVEC EQUIPEMENT

1- Le Conseil décrète l'achat d'un camion 10 roues 1998. Fait aussi partie de cet achat: la fourniture et l'installation d'une attache rapide avant et d'un système d'aile de côté entièrement hydraulique, sans câble d'acier, le tout installé avec une aile de côté modèle Tenco tc et charrue à sens unique.

Fait aussi partie de cet achat: une benne extra-robuste pouvant servir comme épandeur ou comme benne basculante, modèle Tenco Tc-141-B. Ci-joint à cette description sommaire toutes les composantes du devis. Toutes les caractéristiques et les particularités apparaissent sur ce document. Ce dernier est annexé au règlement et porte la mention "Annexe A".

2- Aux fins du présent règlement, le Conseil décrète une dépense n'excédant pas 160 000\$ pour l'acquisition du camion 10 roues 1998 avec en plus l'équipement décrit à l'article 1. Pour se procurer cette somme, le Conseil décrète un emprunt par billets jusqu'à concurrence du même montant pour une période de 10 ans.

3- Les billets seront signés par le maire et le secrétaire-trésorier pour et au nom de la Municipalité et porteront la date de leur souscription.

4- Les billets seront remboursés en dix ans conformément au tableau annexé au présent règlement sous la cote C et en faisant partie.

5- Les billets porteront intérêts au taux en vigueur conformément au tableau annexé au présent règlement.

6- Les échéances en capital et intérêts seront payables à une institution financière reconnue.

7- Les intérêts seront payables semestriellement et les échéances en capital annuellement.

8- Il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé chaque année sur tous les immeubles imposables situés sur le territoire de la Municipalité, une taxe spéciale à un taux suffisant d'après leur valeur imposable, telle qu'elle apparaît au rôle d'évaluation en vigueur chaque année pour pourvoir au paiement en capital et intérêts, des échéances annuelles conformément au tableau annexé au présent règlement.

9- Cependant, au lieu de prélever la taxe annuelle prévue à l'article précédent, le Conseil pourra affecter annuellement une portion des revenus généraux de la Municipalité conformément aux dispositions de l'article 1072 du Code municipal.

10- Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.

## **ASSURANCES GÉNÉRALES**

Les assurances générales de la Municipalité viennent à échéance le 06 août prochain. Le Conseil municipal a décidé de demander des soumissions par voie d'invitation écrite parce que la dépense est inférieure à 50 000\$ tel que le stipule l'article 936 du Code municipal.

Hors, le cahier des charges va être mis à jour et ce dernier va être envoyé très prochainement aux soumissionnaires invités afin qu'ils aient le temps de bien en prendre connaissance.

CONSIDERANT QUE les assurances générales de la Municipalité viennent à échéance le 6 août prochain;

CONSIDERANT QUE l'article 936 du Code municipal stipule que les municipalités de moins de 50,000 habitants, pour une dépense excédant 10 000\$ mais inférieure à 50 000\$, se doivent de procéder par voie d'invitation écrite auprès d'au moins deux fournisseurs;

IL EST PROPOSE par monsieur Pierre Jean,  
APPUYE par monsieur Denis Blais,  
ET RESOLU QUE la Municipalité de Saint-François de la Rivière du Sud décide de procéder par voie d'invitation écrite auprès d'au moins deux fournisseurs pour le renouvellement du contrat d'assurances générales de la Municipalité.

QUE le cahier des charges soit mis à jour le plus rapidement possible et qu'il leur soit envoyé afin qu'ils aient suffisamment de temps pour le consulter.

QUE le contrat soit d'une durée de 3 ans avec le montant de la prime annuelle.

## **SOUSSIONS POUR LA FOURNITURE DE GRAVIER**

	<u>GRAVIER BRUT</u>	<u>0-3/4</u>
Jacques Blais	3.50/t.m.	7.00/t.m.
Martin Simard	3.20/t.m.	7.99/t.m.
Joncas et Frères	2.95/t.m.	6.10/t.m.
Unibéton	4.40/t.m.	10.30/t.m.

Ces prix comprennent le matériel et le transport.

CONSIDERANT QUE les soumissionnaires invités ont tous présenté des soumissions conformes;

CONSIDERANT QUE chaque soumission a été examinée de près;

IL EST PROPOSE par monsieur Réjean Cloutier,  
APPUYE par monsieur Denis Blais,  
ET RESOLU QUE la Municipalité de Saint-François de la Rivière du Sud retient la soumission de Joncas et Frères pour la fourniture de gravier brut à 2,95\$ la tonne métrique et pour le 0-3/4 à 6,10\$ la tonne métrique (matériel et transport compris).

QUE le fournisseur retenu soit capable de répondre à la demande de la Municipalité dans un délai raisonnable (en dedans de 24 heures).

## **STAGE DE PATRICK SIMARD**

A la dernière séance, le contremaître monsieur Gaston Garant a expliqué au Conseil municipal que le stage de Patrick Simard pouvait être reconduit. Sauf que cette fois-ci, s'il y a reconduction du stage, la Municipalité doit absolument engager l'employé à la fin du stage pour une période de temps.

Le superviseur de Patrick Simard veut connaître les intentions du Conseil.

Le Conseil municipal ne reconduit pas le stage de monsieur Patrick Simard car il ne peut promettre de le garder à son emploi à la fin dudit stage. Par contre, le Conseil est très satisfait du travail accompli par Patrick Simard et tient à le remercier en lui versant une somme de 200,00\$.

IL EST PROPOSE par monsieur Réjean Cloutier,  
APPUYE par monsieur Pierre Jean,  
ET RESOLU QUE la Municipalité de Saint-François de la Rivière  
du Sud décide d'accorder à Patrick Simard un montant de deux cents  
dollars (200,00\$) pour bons services rendus à la Municipalité  
durant son stage.

## **MINISTERE DES TRANSPORTS**

Le chemin St-François Ouest du 4-chemins à l'église appartient  
toujours au ministère des Transports. Il serait approprié de leur  
demander de nettoyer l'égout pluvial de tout ce secteur.

CONSIDERANT QUE le ministère des Transports est propriétaire  
du chemin St-François Ouest du 4-chemins à l'église;

CONSIDERANT QU'il est de la responsabilité du ministère des  
Transports de nettoyer l'égout pluvial et que ça n'a pas été fait  
depuis belle lurette;

CONSIDERANT QUE si rien n'est fait, le problème va prendre  
encore plus d'ampleur;

IL EST PROPOSE par monsieur Alphonse Marceau,  
APPUYE par monsieur Denis Blais,  
ET RESOLU QUE la Municipalité de Saint-François de la Rivière  
du Sud demande au ministère des Transports de nettoyer l'égout  
pluvial à partir du 4-chemins jusqu'à l'entrée du village.

## **PARC RECREATIF**

En date du 13 mai dernier, le comité de parents en charge du  
projet du Parc récréatif a reçu une lettre du député Réal Gauvin  
annonçant qu'une somme de 5 000\$ sera dégagée pour la réalisation  
de ce parc.

## **PROGRAMME QUEBECOIS DE GESTION INTEGREE DES PNEUS HORS D'USAGE**

La Municipalité de Saint-François de la Rivière du Sud s'est  
inscrite au programme québécois de gestion intégrée des pneus hors  
d'usage. Lorsque le programme sera en opération et vous en serez  
avisé, vous n'aurez qu'à apporter vos pneus hors d'usage à un  
endroit qui sera déterminé par la Municipalité. Sur les lieux, il  
y aura des containers où vous pourrez les déposer. A partir de là,  
un transporteur de Recyc-Québec va venir effectuer la cueillette  
gratuitement.

IL EST PROPOSE par monsieur Alphonse Marceau,  
APPUYE par monsieur Pierre Jean,  
ET RESOLU QUE la séance soit ajournée à lundi le 09 juin à  
19h30.

Adopté unanimement

Jacques Dumas, maire  
Yves Laflamme, sec.-trés.

PROVINCE DE QUEBEC  
MUNICIPALITE ST-FRANCOIS DE LA RIVIERE DU SUD  
COMTE DE MONTMAGNY

A une séance régulière des membres du Conseil municipal de la Municipalité de Saint-François de la Rivière du Sud, dûment ajournée ce lundi 09 juin 1997 et tenue à la salle municipale au Centre des Loisirs, à dix-neuf heures et trente minutes.

A laquelle sont présents monsieur Norbert Morin, maire suppléant, messieurs Yves Laflamme, Alphonse Marceau, Denis Blais, Pierre Jean et Réjean Cloutier, tous conseillers formant le quorum sous la présidence de monsieur Norbert Morin, maire suppléant.

Monsieur Yves Laflamme, secrétaire-trésorier est aussi présent.

CONSIDERANT QUE la demande de dérogation mineure présentée par monsieur Rosaire Simard est conforme;

CONSIDERANT QU'un avis public de 15 jours francs a été publié dans un hebdomadaire annonçant la tenue de cette réunion, tel que l'exige la procédure dans les demandes de dérogation mineure;

CONSIDERANT QUE le comité consultatif d'urbanisme a examiné le cas de près et recommande d'accepter cette implantation de piscine;

IL EST PROPOSE par monsieur Réjean Cloutier,  
APPUYE par monsieur Alphonse Marceau,  
ET RESOLU QUE le Conseil municipal de St-François de la Rivière du Sud accepte la demande de dérogation mineure de monsieur Rosaire Simard concernant l'implantation d'une piscine au 89, chemin Morigeau.

QUE cette dernière soit implantée à 1,35 mètre de la marge latérale au lieu du 2 mètres exigés par l'article 5.30.2 du règlement de zonage.

QUE la Municipalité soit dégagée de toute responsabilité s'il y a un bris à ladite piscine lors d'opération de déneigement étant donné la proximité de celle-ci de la rue.

QUE la Municipalité recommande au propriétaire de réaliser une entente écrite avec le voisin stipulant que ça ne le dérange pas que la piscine soit à 1,35 mètre au lieu du 2 mètres exigés par le règlement de zonage.

QUE la Municipalité recommande au propriétaire de faire mettre également dans l'entente une servitude du droit de vue à l'effet qu'il ne l'indispose pas.

CONSIDERANT QUE la demande de dérogation mineure présentée par monsieur Michel Blais est conforme;

CONSIDERANT QU'un avis public de 15 jours francs a été publié dans un hebdomadaire annonçant la tenue de cette réunion, tel que l'exige la procédure dans les demandes de dérogation mineure;

CONSIDERANT QUE le comité consultatif d'urbanisme a examiné le cas de près et recommande au Conseil d'accepter cette implantation de piscine;

IL EST PROPOSE par monsieur Yves Laflamme,  
APPUYE par monsieur Denis Blais,  
ET RESOLU QUE le Conseil municipal de St-François de la Rivière du Sud accepte la demande de dérogation mineure de monsieur Michel Blais, concernant l'implantation d'une piscine au 1222, chemin St-François Ouest.

QUE celle-ci soit implantée dans la cour avant parce qu'il n'y a absolument pas d'autres alternatives possibles.

QUE la Municipalité soit dégagée de toute responsabilité s'il y a bris à la piscine occasionnée lors d'opération de déneigement par le souffleur ou la charrue étant donné qu'elle va être à moins de 35 pieds du chemin public.

#### AUDITION DE L'APPEL A LA CPTA

A la demande de Me Jean-Pierre Gignac, procureur de Ferme Midgy, l'audition de l'appel à la CPTA a été reportée au 4 juillet prochain à 9h15 au 200, chemin Sté-Foy, 4e étage.

IL EST PROPOSE par monsieur Pierre Jean,  
APPUYE par monsieur Réjean Cloutier,  
ET RESOLU QUE la séance soit levée.

La réunion se termine vers vingt heures.

Adopté unanimement

Norbert Morin, maire suppléant  
Yves Laflamme, sec.-trés.



**PRODUITS TUBULAIRES ROY  
inc.**

52, boul. Morigeau  
St-François, Montmagny, Qc G0R 2G0

Tél.: (418) 259-2711

Fax: (418) 259-2931

FABRICATION DE MOBILIERS DE MAGASIN  
ET COMPOSANTES DE MÉTAL SUR MESURE

**Philiass Blais & Fils enr.**

EXCAVATION — TERRASSEMENT  
DÉNEIGEMENT  
TRANSPORT ET ÉPANDAGE

Terre-noire — Terre à jardin  
Terre à pelouse — Sable  
Garvier — Remplissage  
Tuff — Concassé



- Vente et installation de fosse septique et champ d'épuration
- Installateur autorisé système (traitement des eaux usées)



Jacques Blais  
Tél.: 418-259-7841

218, Chemin de la Rivière-du-Sud  
Saint-François, (Québec) G0R 3A0



..... **À vendre** .....

Ferme de  
**VEAUX DE LAIT**  
tout équipée avec fond de terre  
&  
très bon bâtiment

*Les Encans Boulet INC.*

**Alfred Boulet**

Saint-François, Montmagny Tél.: 418-259-7086 Fax: 418-259-2610



### Homme à tout faire

Maintenant que l'école est terminée, je suis disponible pour travailler pendant toute la période estivale pour différents travaux (travail aux foins, pelouse, etc.). Contactez-moi en tout temps au numéro suivant: **259-2070**.

Guillaume Allaire.

### Bleuets à vendre

Vous voulez faire votre provision de bleuets; je me ferai un plaisir de vous servir.

Communiquez avec Monia Laflamme.

**259-7949**

### À vendre

-Deux lits capitaines (3 tiroirs).

-Deux têtes de lits bibliothèque.

-Deux matelas kiropédic.

N.B. Vendu par ensemble seulement.

Prix: 250,00\$ l'ensemble.

Informations: Tél:**259-2544**, Rollande Blais

### ATTENTION ATTENTION ATTENTION

#### Logements disponibles 3 1/2 pièces

Où? Au Pavillon Pelletier  
11, 3e Rue Est  
Saint-François

Pour qui? Personnes autonomes de 50 ans et plus

Endroit **CHALEUREUX, ACCUEILLANT et TRANQUILLE**

Pour plus d'informations, contactez Yves Laflamme

Tél.: Bur. **259-7228** Rés.: 259-2776



Tél.: **248-2554**

Rés.: **259-2526**

### MARTIN PARÉ ENR.

Atelier de soudure générale

Arc électrique — Gaz — Aluminium

Vente de métal

**389 A, Boul. Taché Est, Montmagny G5V 1E3**

# O bonsoins

## Pierre Martin

**534, Chemin St-François O.  
Saint-François — G0R 3A0**

**Tél.: 418-259-7728**

### Les crèmes solaires

L'été se pointe enfin le nez. La piscine, le tennis, le golf, la bicyclette ou tout simplement la paresse nous attirent dehors, sous les chauds rayons du soleil. Pour pouvoir profiter pleinement de chaque minute, il faut toutefois bien se protéger contre les effets nocifs de cette étoile.

Le soleil émet deux types de rayons qui traversent la couche d'ozone et atteignent la surface de la planète: les UVA, qui sont responsables des coups de soleil, et les UVB, qui causent le vieillissement prématurée de la peau (les rides et les taches brunes) et le cancer. Il est donc préférable de choisir une crème solaire qui offre une protection à la fois contre les UVA et les UVB. Sur l'étiquette de la majorité des crèmes et des huiles solaires, on trouve un chiffre qui indique le facteur de protection solaire (FPS): il s'agit de la mesure de l'efficacité du produit, et il correspond à la durée de la protection de la peau contre les coups de soleil. Par exemple, une crème ayant un FPS de 4 protégera pendant environ une heure une peau qui rougit habituellement en quinze minutes. Le FPS varie de 4 (protection minimale) à 45 (écran total). Pour les enfants et les personnes aux cheveux roux ou blonds, il est recommandé de choisir un FPS d'au moins 15, car leur peau est naturellement plus sensible aux rayons solaires. Consultez votre pharmacien au besoin.

#### Conseils express...

- Appliquez la crème au moins une demi-heure avant de sortir à l'extérieur, avant de vous habiller. N'oubliez pas le dessus des pieds et les oreilles.
- Même si vous choisissez une crème hydrofuge (qui résiste à l'eau), il est plus sage d'en remettre après la baignade ou si vous transpirez beaucoup.
- Portez un chapeau.
- Faites attention aux crèmes autobronzantes: elles colorent la peau sans l'aide du soleil, mais elles ne protègent pas contre les coups de soleil.
- Avant d'appliquer une nouvelle crème solaire, faites-en l'essai sur une petite surface de votre peau. Certains produits peuvent causer des réactions allergiques.
- Les contraceptifs oraux, certains antibiotiques et quelques diurétiques contre l'hypertension artérielle (haute pression) peuvent rendre la peau plus sensible aux rayons du soleil. Consultez votre pharmacien.
- Les salons de bronzage ne protègent pas la peau contre les rayons du soleil. Ils ne servent pas à faire un «fond».

PIERRE MARTIN, PHARMACIEN

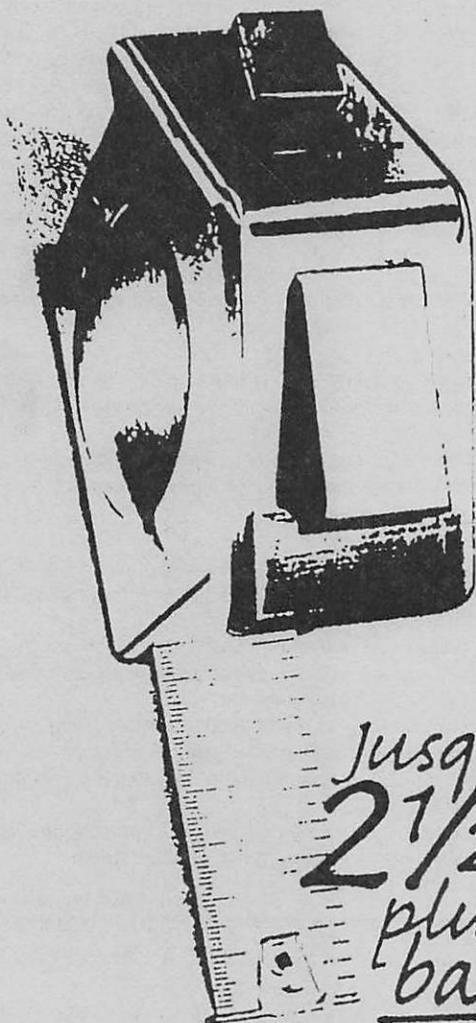
Lundi: 9h à midi • 13h30 à 17h • 19h à 21h  
Mar., mer., jeu.: 9h à midi • 13h30 à 17h  
Vendredi: 9h à midi • 13h30 à 17h • 19h à 21h

**LIVRAISON GRATUITE**



## La Caisse Populaire de St-François de Montmagny

**PRÊT  
POUR LA  
RÉNO?**



**VOICI  
UNE OFFRE  
DE TAUX  
À LA MESURE  
DE VOS  
PROJETS!**

Si vous prévoyez faire des rénovations et qu'il est plus avantageux pour vous d'opter pour un prêt personnel d'au moins 5000\$ pour financer votre projet, vous pourriez obtenir **un rabais de taux pouvant atteindre jusqu'à 2 1/2 %**.

Le rabais, en vigueur depuis le 1er avril 1997.

*Informez-vous à nos conseillères.*

### **Siège social**

526, chemin St-François  
Saint-François (Québec)  
G0R 3A0

TÉL.: (418) 259-7786

FAX: (418) 259-7787

**LÉON JALBERT**  
Directeur

 **Desjardins pour s'aider soi-même**